

**FTV Prima, spol. s r.o.**

se sídlem Vinohradská 3217/167, Strašnice, 100 00 Praha 10

IČ: 48115908, DIČ: CZ48115908

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C., vložka 16778

bankovní spojení: ČSOB, a.s., číslo účtu: 17710973/0300

jíž zastupuje Marek Singer a Josef Stránský, jednatele

(dále jen „FTV Prima“)

a

**Česká televize**

IČ: 00027383, DIČ: CZ00027383

Kavčí hory, Na Hřebenech II 1132/4, 140 70 Praha 4

Zřízená zákonem č.483/1991Sb. o České televizi

Nezapisuje se do obchodního rejstříku

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., číslo účtu: 1540252/0800

jíž zastupuje PhDr. Alena Blahošová, vedoucí Centra převzatých pořadů

(dále jen „Objednatel“)

uzavírají tuto

**SMLOUVU  
o poskytnutí přístupu k české jazykové verzi**

článek 1

**Prohlášení, předmět smlouvy**

Objednatel potvrzuje, že získal od oprávněného majitele práv, společnosti NBC Universal (dále jen „majitel práv“), licenci k užití pořadům dle přílohy č. 1 (dále jen „pořad“) televizním

2. Na základě smlouvy uvedené v odst. 1 tohoto článku Objednatel rovněž získal licenci k užití české jazykové verze pořadu (dále „česká verze“), kterou vyrobila FTV Prima, stejnými způsoby užití a ve stejném rozsahu, v jakém mu byla udělena majitelem práv licence k pořadu.
3. Objednatel se zavazuje FTV Prima prokázat, že získal výše specifikovanou licenci k pořadu a jeho české verzi dodáním tzv. Access Letteru od majitele práv. FTV Prima je oprávněna odmítnout dodání české verze Objednateli, pokud Objednatel neposkytne FTV Prima Access Letter obsahující informaci nezbytnou k učinění závěru, že Objednatel nabyl práva k pořadu a české verzi a v jakém rozsahu.
4. Předmětem této smlouvy je zpřístupnění české verze pořizemím přepisu materiálu obsahujícího českou verzi.

článek 2

**Zpřístupnění české verze**

1. FTV Prima pořídí pro Objednatele přepis vysílacích materiálů pořadu obsahujících českou verzi ve formátu wav 48kHz a uloží na ftp Objednatele na jeho náklad do 14 dnů od uzavření této smlouvy. Bude-li Objednatel požadovat přepis české verze na nosiče, je povinen o tom FTV Prima bezodkladně po uzavření smlouvy informovat e-mailem a současně uvést, zda nosiče k přepisu dodá FTV Prima Objednatel (v takovém případě je Objednatel povinen nosiče na své náklady FTV Prima bez zbytečného odkladu dodat), nebo bude přepis pořizem na nosiče FTV Prima. Objednatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 14 dnů od jejich převzetí. Nesdělí-li Objednatel FTV Prima v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je

jejich kvalita schválena. FTV Prima se zavazuje dodat Objednateli náhradní kvalitní materiály do 14 dnů od oprávněné reklamace kvality.

- Objednatel se zavazuje, že v dodaných materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu české verze nebo měnily její obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení české verze je Objednatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem majitele práv.
- Objednatel se zavazuje, že nebudou prováděny žádné změny v závěrečných titulcích pořadu verbálně uvádějících výrobce české verze a že v titulcích pořadu budou verbálně uvedena jména všech autorů, výkonných umělců a dalších osob zúčastněných na výrobě české verze tak, jak jsou uvedena v materiálech dodaných FTV Prima. Objednatel je oprávněn nahradit úvodní verbální titulek české verze titulem uvádějícím Objednatele.
- Objednatel se zavazuje, že užije českou verzi pouze způsobem sjednaným výše a ve smlouvě s majitelem práv a že nepředá záznamy české verze pořízené pro účely této smlouvy žádné třetí osobě, a že po uplynutí licenční doby uvedené v čl. 1 odst. 1 této smlouvy záznamy české verze znehodnotí a bude-li to FTV Prima požadovat, dodá FTV Prima doklad o jejich znehodnocení.

### článek 3

#### Cena, platební podmínky

- Objednatel zaplatí FTV Prima za zpřístupnění české verze cenu **501.000,00 Kč + DPH** a za pořízení přepisu **86.000,00 Kč + DPH** v případě, že přepis bude pořízen na nosiče FTV Prima, zaplatí Objednatel FTV Prima rovněž pořizovací cenu těchto nosičů.

Cena navýšená o DPH v zákonné sazbě bude účtována daňovým dokladem vystaveným FTV Prima po dodání přepisu české verze (čl. 2 odst. 1). Splatnost daňového dokladu je 30 dnů od doručení bezhotovostním převodem na účet FTV Prima uvedený v příslušné faktuře.

### článek 4

#### Společná a závěrečná ustanovení

- Smluvní strany přijímají vzájemný závazek mlčenlivosti ve vztahu k třetím osobám ohledně obsahu této smlouvy, s výjimkou společností majetkově propojených s FTV Prima a dále poskytovatelů účetních, právních a daňových služeb smluvních stran. Smluvní strana, která toto ujednání o povinnosti mlčenlivosti poruší, se zavazuje zaplatit druhé smluvní straně smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé takovéto porušení smlouvy.

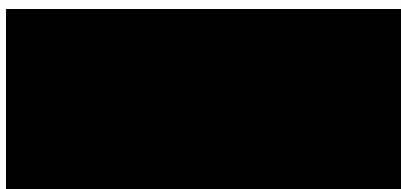
Osobami pověřenými součinností při plnění této smlouvy jsou za FTV Prima paní [redacted] za Objednatele [redacted]

- FTV Prima je oprávněn započíst jakoukoli pohledávku vůči Objednateli v souladu s touto smlouvou proti jakékoli pohledávce Objednatele za FTV Prima, a to včetně pohledávek promlčených.
- Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Každá ze stran měla možnost ovlivnit obsah této smlouvy. Žádný projev stran učiněný před uzavřením této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.
- Není-li výše v této smlouvě výslovně sjednáno jinak, sjednání či zaplacení smluvní pokuty nezbavuje povinnou stranu (dlužníka) povinnosti nahradit škodu či jinou újmu v plné výši.
- Veškeré změny a dodatky této smlouvy mohou být učiněny pouze písemně s podpisy obou stran, přičemž za FTV Prima je oprávněn jednat o změně této smlouvy a takovou změnu schvalovat jen i) statutární orgán, nebo ii) taková osoba, která je k tomu písemně zmocněna či oprávněna (za

takové písemné zmocnění či oprávnění se pro tyto účely nepovažuje uvedení určité osoby jako „kontaktní“ či „pověřené řešit záležitosti ze smlouvy“).

7. V případě, že se ke kterémukoli ustanovení této smlouvy či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží nebo že kterékoli ustanovení této smlouvy či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se v příslušném rozsahu od ostatních ujednání této smlouvy a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání této smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl této smlouvy zůstal zachován.
8. Tato Smlouva se řídí právem České republiky. Strany sjednávají výlučnou jurisdikci českých soudů, místní příslušnost se řídí sídlem FTV Prima.
9. Každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení této smlouvy.

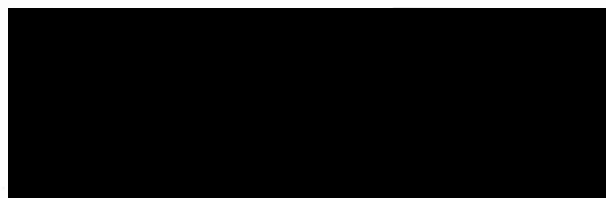
V Praze dne 5. 6. 2024



**FTV Prima, spol. s r.o.**

Marek Singer

Jednatel

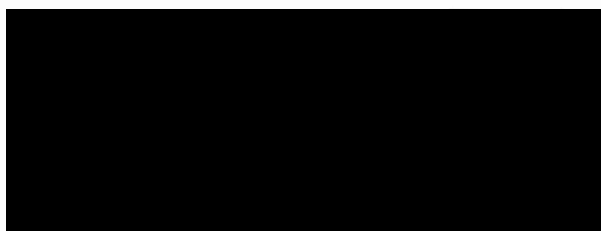


**Česká televize**

PhDr. Alena Blahošová

vedoucí Centra převzatých pořadů

18-06-2024



**FTV Prima, spol. s r.o.**

Josef Stránský

jednatel

## Příloha č. 1

Výrobní číslo	Originální název	Český název	Licenční období	Práva	Runy	Dodání materiálu	Přístup k cz verzi	Přepis cz wav (technické náklady)
[REDACTED]							501.000 Kč	86.000 Kč

